KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e september 1973 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van de beroepswerkzaamheid van garagehouder-hersteller in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen", heeft de 11e oktober 1973 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 17 septembre 1973, d'une demande d'avis, sur un projet d'arrêté royal "instaurant des conditions d'exercice de l'activité professionnelle de garagiste-réparateur dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat", a donné le 11 octobre 1973 l'avis suivant :

Het ontwerp-besluit stelt eisen vast tot uitoefening van de beroepswerkzaamheid van "garagehouder-hersteller" in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen.

De aanhef zou dienen te worden aangevuld met een verwijzing naar de in artikel 3, § 5, tweede lid, gevolgde procedure, waarvan zoals uit aan de Raad van State meegedeelde stukken blijkt, gebruik werd gemaakt.

Voorgesteld wordt de tekst als volgt te stellen :

"Gelet op de wijziging die, op voorstel van de Minister, door de Federatie van garagehouders van België aan het verzoekschrift werd gebracht".

In artikel 1 schrijve men ter overeenstemming met de in de wet gebruikte terminologie "eisen" in plaats van "voorwaarden".

Artikel 2, § 1, ware juister gesteld als volgt :

"Artikel 2.-

§ 1. De beroepswerkzaamheid van garagehouder-hersteller oefent uit, hij die

- gewoonlijk en zelfstandig voor rekening van derden elke mechanische herstelling uitvoert;
.....
- gewoonlijk en zelfstandig de mechanische herstelling uitvoert ...".

.../...

De tekst van het in artikel 4 onder 2 voorkomende studieprogramma dient te worden nagezien wat de interpunctie en wat de overeenstemming van de Nederlandse en Franse teksten betreft.

In artikel 5, § 1, en in de inleidende zin van artikel 5, § 2, schrappe men het woord "moeten" in de Nederlandse tekst en vervange men in de Franse de woorden "doivent être" door "sont".

Juister ware het in het vijfde lid van deze paragraaf te schrijven : "door enig ander bewijsmiddel" eerder dan "door enig ander rechtsmiddel".

In de §§ 3 en 4 schrijve men in de Nederlandse tekst : "Worden eveneens geacht het bewijs ... te leveren" en in de Franse tekst "sont aussi considérés ...".

In § 4, a), dient te worden gepreciseerd dat het de "werkzaamheden, beoogd in artikel 2, § 1, van het besluit" betreft.

Onder b) zou de tekst dienen te worden gesteld als volgt :

"b) hetzij aan de uitoefening van één of meer van dezelfde werkzaamheden te hebben deelgenomen als bediende in een leidende functie, als helper van een ondernemingshoofd of als werkman die gedurende ten minste twee jaar behoorde tot de categorie van geschoolde werklieden zoals

.../...

die voor het bepalen van de lonen vastgesteld is in een collectieve arbeidsovereenkomst die in het Nationaal Paritair Comité voor het bouwbedrijf is afgesloten en bij koninklijk besluit algemeen verbindend is verklaard".

Ten einde te vermijden, dat de in het ambachtsregister ingeschreven personen zouden worden uitgesloten van het voordeel van de daar gestelde bepaling zouden het tweede en het derde lid van deze paragraaf dienen te worden aangevuld als volgt :

- tweede lid :

"De ondernemingshoofden kunnen op deze bepaling slechts aanspraak maken voor zover zij in het handels- of ambachtsregister waren ingeschreven ...".

- derde lid :

"... betreffende het handelsregister of overeenkomstig de wet van 18 maart 1965 betreffende het ambachtsregister, werden ingeschreven, dient ...".

Het zesde lid zou nauwkeuriger de met toepassing van artikel 27, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 25 februari 1971, in de praktijk aangenomen bewijsvoering weergeven, ware het gesteld als volgt :

"Wordt die nauwkeurige aanduiding niet gegeven dan kan het aanvullend bewijs van de overeenstemming van

.../...

de werkzaamheid, ... worden geleverd door enig ander bewijsmiddel. Betreft het getuigenissen en attesten dan komen slechts in aanmerking die welke uitgaan van een openbaar organisme of een organisme van openbaar nut ...".

Artikel 6 ware nauwkeuriger gesteld als volgt :

"Artikel 6.-

Zijn vrijgesteld van ieder getuigschrift :

1. de natuurlijke of rechtspersonen die bij de bekendmaking van dit besluit waren ingeschreven overeenkomstig de bij koninklijk besluit van 20 juli 1964 gecoördineerde wetten op het handelsregister;

   De inschrijving dient als handelsbedrijvigheid de rubriek : "werkplaats voor het herstellen van motorvoertuigen" opgenomen onder § 3, 18°, van de bijlage van het koninklijk besluit van 31 augustus 1964, te vermelden.

2. de natuurlijke of rechtspersonen die bij de bekendmaking van dit besluit waren ingeschreven overeenkomstig de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister;

   De inschrijving dient als ambachtsbedrijvigheid de rubriek : "revisie, onderhoud en herstelling van motorvoertuigen" opgenomen onder § 3, 17°, van de bijlage van het koninklijk besluit van 25 augustus 1965, te vermelden.

.../...

3. de handelaars die nog niet in het handelsregister zijn heringeschreven overeenkomstig de bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 gecoördineerde wetten. Deze personen moeten echter in het bezit zijn van een op grond van artikel 18, § 3, van de wet van 15 december 1970 door het gemeentebestuur afgeleverd attest, waaruit blijkt dat zij de gereglementeerde werkzaamheid uitoefenden bij de bekendmaking van dit besluit".

*

De artikelen 7 en 8 stelle men als volgt :

"Artikel 7.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 8.-

Onze Minister van Middenstand wordt belast met ...".

L'arrêté en projet fixe les conditions d'exercice de l'activité professionnelle de garagiste-réparateur dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat.

Il conviendrait de compléter le préambule par une référence à la procédure de l'article 3, § 5, alinéa 2, de la loi, procédure qui, ainsi que l'établissent les documents communiqués au Conseil d'Etat a été suivie en l'espèce.

Le texte suivant est proposé :

"Vu la modification apportée à la requête, sur la proposition du Ministre, par la Fédération des Garagistes de Belgique".

Dans la version néerlandaise de l'article 1er, il y aurait lieu, par souci de concordance avec la terminologie de la loi, de remplacer le mot "voorwaarden" par le mot "eisen".

L'article 2 gagnerait en précision s'il était rédigé comme suit :

"Article 2.-

§ 1er. Exerce l'activité professionnelle de garagiste-réparateur, celui qui

.../...

- de manière hatituelle et indépendante, fait pour le compte de tiers toute réparation mécanique de véhicule à moteur (la suite comme au projet) ;

- de manière habituelle et indépendante, procède à la réparation mécanique de véhicules d'occasion ... (la suite comme au projet).

Le texte du programme des études prévu au 2 de l'article 4, doit être revu sous le double rapport de la ponctuation et de la concordance entre les versions française et néerlandaise.

A l'article 5, il y a lieu, au paragraphe 1er et dans la phrase liminaire du § 2, de remplacer les mots "doivent être" par le mot "sont", dans la version néerlandaise des mêmes dispositions, le mot "moeten" doit être supprimer.

A l'alinéa 5, du paragraphe 2, il serait plus exacte d'écrire "par tout autre moyen".

Aux §§ 3 et 4, du même article, il convient d'écrire : "Sont aussi considérés comme ...", en néerlandais : "Worden eveneens geacht het bewijs ... te leveren".

.../...

Au § 4, a) il importe de préciser qu'il s'agit des "activités visées à l'article 2, § 1er, du présent arrêté.

Le texte du b) gagnerait à être rédigé comme suit :

"b) soit participé à l'exercice d'une ou de plusieurs des mêmes activités en qualité d'employé dans une fonction dirigeante, d'aidant d'un chef d'entreprise ou d'ouvrier ayant appartenu pendant deux ans au moins à la catégorie des ouvriers qualifiés telle qu'elle est fixée, pour la détermination des salaires, dans une convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire nationale des entreprises de garage et rendue obligatoire par arrêté royal".

Afin d'éviter que les personnes immatriculées au registre de l'artisanat ne soient exclues du bénéfice de la disposition du § 4, il importe de compléter les alinéas 2 et 3 de ce paragraphe comme suit :

- alinéa 2 :

"Les chefs d'entreprise ne peuvent se prévaloir de cette disposition que pour autant qu'ils aient été immatriculés au registre du commerce ou au registre de l'artisanat ...".

.../...

- alinéa 3 :

"... conformément aux lois relatives au registre du commerce coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964 ou conformément à la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat ...".

Le texte proposé ci-après pour l'alinéa 6 définirait de manière plus précise le système de preuve adopté dans la pratique par le projet en application de l'article 27, alinéa 5, de l'arrêté royal du 25 février 1971 :

"A défaut de cette précision, la preuve complémentaire de la conformité de l'activité ... pourra être apportée par tout autre moyen. Toutefois, s'il s'agit de témoignages et d'attestations, seront seuls pris en considération ceux qui émanent d'un organisme public ou d'un organisme d'intérêt public ayant constaté ...(la suite comme au projet) ...".

L'article 6 gagnerait en précision s'il était rédigé comme suit :

"Article 6.-

Sont dispensés de toute attestation :

.../...

1. les personnes physiques ou morales qui, lors de la publication du présent arrêté, étaient immatriculées conformément aux lois relatives au registre du commerce, coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964;

L'immatriculation doit mentionner comme activité commerciale la rubrique "atelier de réparation de véhicules à moteur" figurant au § 3, 18°, de l'annexe à l'arrêté royal du 31 août 1964.

2. les personnes physiques ou morales qui, lors de la publication du présent arrêté, étaient immatriculées au registre de l'artisanat conformément à la loi du 18 mars 1965 sur l'artisanat;

L'immatriculation doit mentionner comme activité artisanale la rubrique "révision, entretien et réparation de véhicules à moteur" figurant au § 3, 17°, de l'annexe à l'arrêté royal du 25 août 1965.

3. les commerçants qui ne sont pas encore réimmatriculés au registre du commerce confromément aux lois coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964. Ces personnes doivent toutefois être en possession d'une attestation délivrée par l'administration communale en vertu de l'article 18, § 3, de la loi du 15 décembre 1970 et constatant que lors de la publication du présent arrêté, elles exerçaient la profession réglementée par celui-ci".

*

.../...

Dans la version néerlandaise, il convient de rédiger les articles 7 et 8 comme suit :

"Artikel 7.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 8.-

Onze Minister van Middenstand wordt belast met ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. F. LEPAGE.